

Vesper 10 mei 2026, 19.00 uur – Oude Kerk Voorburg

Liturg: Adriënne van Mourik

Ouderling: Henk Scheper

Capella Musica Aeterna en Sweelinck Ensemble o.l.v. Janko Fraanje

Organist: Hans Houtman

Cello: Ania Katynska

Introït O Lord God of hosts – Henry Purcell

O Lord God of hosts: how long wilt thou be angry with thy people that prayeth?
Thou feedest them with the bread of tears: and givest them plenteousness of tears to drink.
Thou hast made us a very strife unto our neighbours: and our enemies laugh us to scorn.
Turn us again, thou God of hosts: shew the light of thy countenance, and we shall be whole.
And so will not we go back from thee: O let us live, and we shall call upon thy Name.

*O Heer, God van de legermachten: hoe lang zult U toornig blijven, terwijl Uw volk tot U bidt?
U voedt hen met het brood van tranen: en geeft hun tranen te drinken in overvloed.
U heeft ons tot een mikpunt van twist gemaakt voor onze burens: en onze vijanden bespotten ons.
Herstel ons weer, o God van de legermachten: toon het licht van Uw gelaat, en wij zullen gered worden. Dan zullen wij niet van U wijken: o laat ons leven, en wij zullen Uw Naam aanroepen.*

Stilte

Openingsvers

I:
Heer, o-pen mijn lippen.

II (allen):
Mijn mond zal zingen van uw eer.

I:
God, kom mij te hulp.

II (allen):
Heer, haast U mij te helpen.

Liedboek Online

Kyrie Salvator mundi – John Blow

Salvator mundi, salva nos,
qui per crucem et sanguinem redemisti nos,
auxiliare nobis, te deprecamur, Deus noster.

Redder van de wereld, red ons! Gij die ons door het kruis en (uw) bloed verlost hebt,
help ons, wij smeken U, onze God.

Gloria O clap your hands – Orlando Gibbons

O clap your hands together, all ye people: O sing unto God with the voice of melody.
For the Lord is high, and to be feared: he is the great King upon all the earth.
He shall subdue the people under us: and the nations under our feet.
He shall choose out an heritage for us: even the worship of Jacob, whom he loved.
God is gone up with a merry noise: and the Lord with the sound of the trumpet.
O sing praises, sing praises unto our God: O sing praises, sing praises unto our King.
For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.
God reigneth over the heathen: God sitteth upon his holy seat.
The princes of the people are joined unto the people of the God of Abraham:
for God, which is very high exalted, doth defend the earth, as it were with a shield.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: as it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

*Klap in de handen, alle volken: zing voor God met gejuich.
Want de Heer is verheven en ontzagwekkend: Hij is de grote Koning over de hele aarde.
Hij onderwerpt de volken aan ons: en brengt naties onder onze voeten.
Hij kiest voor ons een erfdeel uit: de trots van Jakob, die Hij liefhad.
God is opgevaren onder gejuich: de Heer onder het geluid van de bazuin.
Zing lofzangen, zing lofzangen voor onze God: zing lofzangen, zing lofzangen voor onze Koning.
Want God is Koning van de hele aarde: zing een loflied met wijsheid.
God heerst over de heidenvolken: God troont op Zijn heilige zetel.
de vorsten van de volken hebben zich aangesloten bij het volk van de God van Abraham: want God die
zeer hoog verheven is, beschermt de aarde als met een schild;
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest, zoals het was in het begin, nu is en altijd zal zijn,
wereld zonder einde. Amen.*

Gebed

Eerste lezing: Psalm 25

Remember not, Lord, our offences – Henry Purcell

Remember not, Lord, our offences,
nor the offences of our forefathers;
neither take thou vengeance of our sins:
spare us, good Lord, spare thy people,
whom thou hast redeemed with thy most precious blood,
and be not angry with us for ever.

*Gedenk onze misstappen niet, Heer,
noch de misstappen van onze voorvaderen;
neem geen wraak voor onze zonden,
maar spaar ons, goede Heer.
Spaar uw volk, dat U hebt verlost met uw kostbaar bloed,
en wees niet voor eeuwig toornig op ons.*

Tweede lezing: Johannes 21: 15-19

Jehova, quam multi sunt hostes mei – Henry Purcell

Jehova, quam multi sunt hostes mei, quam multi insurgunt contra me.
Quam multi dicunt de anima mea, non est ulla salus isti in Deo plane.
At tu, Jehova, clypeus est circa me: Gloria mea, et extollens caput meum.
Voce mea ad Jehovam clamanti, respondit mihi e monte sanctitatis suae maxime.
Ego cubui et dormivi, ego expergefeci me, quia Jehova sustentat me.
Non timebo a myriadibus populi, quas circumdisposuerint metatores contra me.
Surge, surge Jehova, fac salvum me, Deus mi; qui percussisti omnes inimicos meos maxilliam, dentes improborum confregisti.
Jehova est salus super populum tuum, sit benedictio tua maxime.

*O Heer, hoe talrijk zijn mijn vijanden, hoevelen staan er tegen mij op.
Hoevelen zeggen er over mijn ziel: "Hij vindt bij God helemaal geen heil meer."
Maar U, Heer, bent een schild om mij heen: mijn eer, en Degene die mijn hoofd opheft.
Met mijn stem riep ik tot de Heer, en Hij antwoordde mij volkomen vanaf Zijn heilige berg.
Ik lág neer en sliep, en ik werd weer wakker, want de Heer ondersteunt mij.
Ik zal niet vrezen voor tienduizenden van het volk, die de aanvoerders aan alle kanten tegen mij hebben opgesteld.
Sta op, Heer, bevrijd mij, mijn God; U die al mijn vijanden op de kaak hebt geslagen en de tanden van de goddelozen hebt stukgebroken.
Bij de Heer is het heil; laat Uw zegen rusten over Uw volk.*

Meditatie

Since God so tender a regard – Henry Purcell

Since God so tender a regard
To all my poor requests did give,
My best affections he shall have,
And best devotions whilst I live.

Assail'd with grief and pain, that seem'd
The sad forerunners of the grave,
To thee I made my request, O Lord:
My life from threat'ning dangers save.

Nor did I cry to God in vain,
Nor did his mercy come too late,
But when my skill was at a loss,
His kindness rais'd my low estate.

God and thyself, my soul, enjoy
In quiet rest, freed from all fears,
Who sav'd thy life, upheld thy steps,
And dried up all thy falling tears.

The solemn payment of the vows
I made to God shall be my care,
Who sav'd me from approaching death,
And show'd my life to him was dear.

Omdat God zo liefdevol naar
al mijn arme gebeden heeft gehoord,
zal Hij mijn diepste liefde krijgen
en mijn trouw zolang ik leef.

Bestormd door verdriet en pijn,
die de sombere voorboden van het graf leken,
richtte ik mijn gebed tot U, o Heer:
red mijn leven van dreigend gevaar.

Niet tevergeefs riep ik tot God,
noch kwam Zijn genade te laat;
maar toen mijn eigen kunnen tekortschoot,
verhief Zijn goedheid mijn nederige staat.

Geniet van God en van jezelf, mijn ziel,
in stille rust, bevrijd van alle angsten;
Hij die je leven redde, je schreden schraagde,
en al je tranen droogde.

De plechtige nakoming van de geloften
die ik God deed, zal mijn zorg zijn;
Hij die mij redde van de naderende dood,
en toonde dat mijn leven Hem dierbaar was.

By all engagements, Lord, I'm thine,
Thy servant whom thou hast set free;
The very bonds which thou hast loos'd
Shall tie me faster unto thee.

Door alle verbintenissen, Heer, ben ik de Uwe,
Uw dienaar die Gij hebt vrijgemaakt;
juist de boeien die Gij hebt losgemaakt,
zullen mij hechter aan U binden.

Gebeden

Dankgebed en voorbeden – Stilte – Avondgebed

Iedere voorbede wordt afgesloten met:



Slotlied: Lied 243, c. 1, 2, 5 en 7

O Heer mijn God, ook deze nacht
zij lof en eer U toegebracht,
omdat Gij dag en duister scheidt
en ons het licht gegeven hebt.

Om Christus' wil doe mij niet aan,
het kwaad dat ik U heb gedaan,
veeleer vergeef mij, Heer, en geef,
dat ik voortaan in vrede leef.

Wanneer mij slapeloosheid kwelt,
geef dat Uw Geest mij vergezelt.
Laat mij niet raken in de macht,
der boze geesten van de nacht.

Loof God de Heer die eeuwig leeft,
alles uit niets geschapen heeft,
die ons tot aan Zijn dag behoudt
en onze ogen open doet!

Zegenbede:

***De vrede Gods, die alle verstand te boven gaat,
zal uw harten en gedachten behoeden
in Christus Jezus: Amen.***

Anthem I was glad when they said unto me – Henry Purcell

I was glad when they said unto me: We will go into the house of the Lord.
For thither the tribes go up, even the tribes of the Lord: to testify unto Israel,
to give thanks unto the Name of the Lord.
For there is the seat of judgement: even the seat of the house of David.
O pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.
Peace be within thy walls: and plenteousness within thy palaces.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: as it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

*Ik was verblijd, toen zij tot mij zeiden: Wij zullen naar het huis des Heren gaan.
Want daarheen trekken de stammen op, de stammen des Heren; om Israël te getuigen, om de Naam
des Heren te danken.
Want daar is de zetel van het gericht: de zetel van het huis van David.
Bidt om de vrede van Jeruzalem: laat het welgaan aan hen die u liefhebben.
Vrede zij binnen uw muren: en voorspoed binnen uw paleizen.
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest, zoals het was in het begin, nu is en altijd zal zijn,
wereld zonder einde. Amen.*

* * * *



Collecte ter bestrijding van de kosten aan de uitgang.
U kunt ook geven via de QR-code
of op NL87 ABNA 0516 6115 85 t.n.v. Protestantse Gemeente Voorburg,
onder vermelding van "Gift Vesperdienst".
De laatste muzikale vesper van dit seizoen, zondag 14 juni, heeft een zomers
tintje! Voor jong en oud, met muziek door de tieners en ds. Marchand als
voorganger.